

Szczecin, dnia 31.12.2009 r.

Województwo Zachodniopomorskie
Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego w Szczecinie
ul. Korsarzy 34
70-540 Szczecin
Tel.: 0 914 467 120
Fax: 0 914 467 185

**UCZESTNICY
POSTĘPOWANIA
według rozdzielnika**

Znak sprawy: WOIRZL-II/WW/3332/15/09

Dotyczy: Postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie zapytania o cenę o wartości poniżej 206.000,00 euro na usługi w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z/na język niemiecki i z/na język angielski na rok 2010.

**ZAWIADOMIENIE O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY
ORAZ WYKLUCZENIU WYKONAWCÓW
I ODRZUCENIU ICH OFERT**

Województwo Zachodniopomorskie – Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego w Szczecinie (dalej: „Zamawiający”), na podstawie art. 92 ust. 1) ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2007r. Nr 223, poz. 1655, ze zm. – dalej: „ustawa PZP”), zawiadamia o:

- 1) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę), siedzibę i adres wykonawcy, którego ofertę wybrano oraz uzasadnienie jej wyboru, a także nazwy (firmy), siedziby i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty wraz ze streszczeniem oceny i porównania złożonych ofert zawierającym punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację,
- 2) wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne;
- 3) wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego na mocy Uchwały Nr 1568/09 Zarządu Województwa Zachodniopomorskiego z dnia 05 listopada 2009 r. zaakceptował wniosek o wszczęcie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego o wartości poniżej 206.000,00 euro na usługi w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z/na język niemiecki i z/na język angielski na rok 2010 oraz powołania komisji przetargowej.

Zaproszenia do składania ofert w przedmiotowym postępowaniu zostały dostarczone 11-tu wybranym Wykonawcom w dniu 01 grudnia 2009r. Zamówienie zostało podzielone na 6 części:

1/ Oferta częściowa nr 1 „Tłumaczenia pisemne z/na język angielski”,

- a/ tłumaczenie w terminie zwykłym.
- b/ tłumaczenie pilne.
- c/ tłumaczenie ekspresowe.

2/ Oferta częściowa nr 2. „Tłumaczenia konsekwentne z/na język angielski”.



3/ Oferta częściowa nr 3 „Tłumaczenie symultaniczne z/na język angielski”,

4/ Oferta częściowa nr 4 „Tłumaczenia pisemne z/na język niemiecki”,

a/ tłumaczenie w terminie zwykłym,

b/ tłumaczenie pilne,

c/ tłumaczenie ekspresowe

5/ Oferta częściowa nr 5 „Tłumaczenia konsekwentne z/na język niemiecki”,

6/ Oferta częściowa nr 6 „Tłumaczenie symultaniczne z/na język niemiecki”.

Termin składania ofert upłynął w dniu **11 grudnia 2009r. o godz. 11.00**. W wyznaczonym terminie, wpłynęło jedenaście ofert:

1/ oferta nr 1 - I & T Paweł Zimecki, ul. Chopina 43f/13, 71- 450 Szczecin, za cenę:

- na część nr 1, pkt a/ 70,00 zł brutto, b/ 100,00 zł brutto, c/ 120,00 zł brutto,

- na część nr 2 za cenę 148,00 zł brutto,

- na część nr 3 za cenę 148,00 zł brutto.

2/ oferta nr 2- TŁUMACZENIA Maciej Laskowski, ul. Krasickiego 21, 71- 333 Szczecin , za cenę:

- na część nr 1, pkt a/ 75,00 zł brutto, b/ 105,00 zł brutto, c/ 125,00 zł brutto,

- na część nr 2 za cenę 150,00 zł brutto,

- na część nr 3 za cenę 150,00 zł brutto.

3/ oferta nr 3 - Biuro Tłumaczeń, Janusz Bykowski, ul. Kadetów 1/6, 71-227 Szczecin, za cenę:

- na część nr 4, pkt a/ 67, 10 zł brutto, b/ 79,30 zł brutto, c/ 91,50 zł brutto,

- na część nr 5 za cenę 158,60 zł brutto,

- na część nr 6 za cenę 183,00 zł brutto.

4/ oferta nr 4- MEWES POLSKA, Renata Węgrzyn, ul. Kaszubska 19/4, 70- 402 Szczecin , za cenę:

- część nr 4, pkt a/ 67,10 zł brutto, b/ 73,20 zł brutto, c/ 89,06 zł brutto,

- część nr 2 za cenę 152,50 zł brutto,

- część nr 3 za cenę 195,20 zł brutto,

5/ oferta nr 5, Usługi Tłumaczeniowe i Nauka Języka Angielskiego Anna Węgrzyn ul. Śląskiego8/2, 87-100 Toruń, za cenę:

- na część nr 1, pkt a/ 55,00 zł brutto, b/ 62,50 zł brutto, c/ 75,00 zł brutto,

- na część nr 2 za cenę 150,00 zł brutto,

- na część nr 3 za cenę 190,00 zł brutto,

6/ oferta nr 6- Hanna Milewicz, Breń 65, 73-240 Bierzwnik, za cenę:

- część nr 1, pkt a/ 50,00 zł brutto, b/ 60,00 zł brutto, c/ 70,00 zł brutto,

- część nr 2 za cenę 145,00 zł brutto,

- część nr 3 za cenę 180,00 zł brutto,



7/ oferta nr 7 - Agencja Tłumaczeń „Incontra” Marian Baranowski, ul. Tkacka 6/5, 70 – 556 Szczecin -, za cenę:

- część nr 1, pkt a/ 45,00 zł brutto, b/ 57,50 zł brutto, c/ 65,00 zł brutto,

- część nr 2 za cenę 135,00 zł brutto,

- część nr 3 za cenę 155,00 zł brutto,

8/ oferta nr 8 – „DAG” Dagmara Baumert, Przeclaw 54/7, 72-005 Przeclaw za cenę:

- na część nr 4, pkt a/ 73, 20 zł brutto, b/ 80,52 zł brutto, c/ 97,60 zł brutto,

- na część nr 5 za cenę 146,40 zł brutto,

- na część nr 6 za cenę 207,40 zł brutto.

9/ oferta nr 9 Izabela Klamana LINGUA SERVICE, ul. Gen. Dąbrowskiego4/8, 70-100 Szczecin - za cenę:

- na część nr 4, pkt a/ 73, 20 zł brutto, b/ 79,30 zł brutto, c/ 920,72 zł brutto,

- na część nr 5 za cenę 164,70 zł brutto,

- na część nr 6 za cenę 201,30 zł brutto.

10/ oferta nr 10 Tłumacz Przysięgły Monika Borek, Pl. Batorego 5/28, 70 – 207 Szczecin - za cenę:

- na część nr 4, pkt a/ 70, 76 zł brutto, b/ 79,30 zł brutto, c/ 91,50 zł brutto,

- na część nr 5 za cenę 170,80 zł brutto,

- na część nr 6 za cenę 207,40 zł brutto.

11/ oferta nr 11 - Przedsiębiorstwo Wielobranżowe „MAKS” Maciej Śpiewak, 72-003 Dobra, ul. Szczecińska 1”L”/3, za cenę:

- na część nr 1, pkt a/ 40,00 zł brutto, b/ 50,00 zł brutto, c/ 60,00 zł brutto.

Zamawiający na realizację zamówienia przeznaczył kwotę 312.704,92 zł netto, co stanowi 381 500,00 zł brutto.

Najkorzystniejsze oferty na poszczególne części zamówienia złożyli następujący wykonawcy:

1/ na część nr 1 „Tłumaczenia pisemne z/na język angielski” Przedsiębiorstwo Wielobranżowe „MAKS” Maciej Śpiewak, 72-003 Dobra, ul. Szczecińska 1”L”/3 , **oferta nr 11** za cenę:

-pkt a/ 40,00 zł brutto, b/ 50,00 zł brutto, c/ 60,00 zł brutto, uzyskując łącznie 100,00 pkt., gdzie 100% stanowiło kryterium cena,

Oferta nr 1 uzyskała 52,14 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

Oferta nr 2 uzyskała 49,49 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

Oferta nr 5 uzyskała 77,82 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

Oferta nr 6 uzyskała 83,29 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

Oferta nr 7 uzyskała 89,68 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

2/ na część nr 2 „Tłumaczenia konsekwentne z/na język angielski”, oferta nr 7 - „Incontra” Agencja Tłumaczeń Marian Baranowski, ul. Kwiatów Polskich 69, 71 – 499 Szczecin, za cenę 135,00 zł brutto, uzyskując łącznie 100,00 pkt., gdzie kryterium cena stanowiło 100%,

Oferta nr 1 uzyskała 91,22 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.
Oferta nr 2 uzyskała 90,00pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

Oferta nr 5 uzyskała 90,00 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

Oferta nr 6 uzyskała 93,10 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

3/ na część nr 3 „Tłumaczenie symultaniczne z/na język angielski”, oferta nr 1 - I & T
Paweł Zimecki, ul. Chopina 43f/13, 71- 450 Szczecin, za cenę 148,00 zł brutto, uzyskując łącznie 100,00 pkt., gdzie kryterium cena stanowiło 100%,

Oferta nr 2 uzyskała 98,67 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

Oferta nr 5 uzyskała 77,89 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

Oferta nr 6 uzyskała 82,22 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

Oferta nr 7 uzyskała 95,48 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

4/ na część nr 4 „Tłumaczenia pisemne z/na język niemiecki”, oferta nr 4 - MEWES
POLSKA, Renata Węgrzyn, ul. Kaszubska 19/4, 70- 402 Szczecin, za cenę: pkt a/ 67,10 zł brutto, b/ 73,20 zł brutto, c/ 89,06 zł brutto, uzyskując łącznie 100,00 pkt., gdzie 100% stanowiło kryterium cena,

Oferta nr 3 uzyskała 96,62 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

Oferta nr 8 uzyskała 91,27 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

5/ na część nr 5 „Tłumaczenia konsekutywne z/na język niemiecki”, oferta nr 8 - „DAG”
Dagmara Baumert, Przeclaw 54/7, 72-005 Przeclaw , za cenę 146,40 zł brutto uzyskując łącznie 100,00 pkt., gdzie kryterium cena stanowiło 100%,

Oferta nr 3 uzyskała 92,31 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania.

Oferta nr 4 uzyskała 96,00 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

6/ na część nr 6 „Tłumaczenie symultaniczne z/na język niemiecki”, oferta nr 3 - Biuro
Tłumaczeń, Janusz Bykowski, ul. Kadetów 1/6, 71-227 Szczecin za cenę 183,00 zł brutto uzyskując łącznie 100,00 pkt., gdzie kryterium cena stanowiło 100%,

Oferta nr 4 uzyskała 93,75 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

Oferta nr 8 uzyskała 88,24 pkt na 100 pkt możliwych do uzyskania

Wykonawca, który złożył ofertę nr 9 Izabela Klaman Lingua Serivice ul. Dąbrowskiego 4/8 70-100 Szczecin został wezwany do uzupełnienia oferty o aktualne zaświadczenia o zmianie we wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, gdyż załączone do oferty oryginalne zaświadczenia o zmianie we wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, było z dnia 21.12.2006r, tym samym było wystawione wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Uzupełnione dokumenty należało dostarczyć do Zamawiającego w terminie do dnia .22.12.2009r. do godz. 10:00. Wykonawca nie uzupełnił ww. dokumentów, tym samym zostaje wykluczony z postępowania, a jego oferta odrzucona.

Kolejny wykonawca, który złożył ofertę nr 10, tj. Monika Borek Tłumacz Przysięgły Pl. Batorego 5/28 70-207 Szczecin dołączyła kopię zaświadczenia o zmianie we wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, które była z dnia 05.10.2006r, tym samym była wystawiona wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. W związku z powyższym wykonawca został wzywany do uzupełnienia oferty o aktualne zaświadczenia o zmianie we wpisie do ewidencji działalności gospodarczej. Uzupełnione dokumenty należało

4


dostarczyć do Zamawiającego w terminie do dnia 22.12.2009r. do godz. 10:00. Wykonawca nie uzupełnił ww. dokumentów, tym samym zostaje wykluczony z postępowania, a jego oferta odrzucona.

Umowa z wybranymi Wykonawcami zostanie podpisana w terminie dogodnym dla obu stron. Umowa z wybranymi Wykonawcami może zostać zawarta również po upływie terminu związania ofertą, jeżeli Zamawiający przekazał Wykonawcom informację o wyborze oferty przed upływem terminu związania ofertą, a Wykonawca wyraził zgodę na zawarcie umowy na warunkach określonych w złożonej ofercie.

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA WICEMARSZAŁEK
Władysław Husejko *Witold Jabłoński*
.....
Kierownik Zamawiającego

z-ca DYREKTORA
Wydział Organizacji
i Rozwoju Zasobów Ludzkich
Jarosław Myśko
Jarosław Myśko

Otrzymują:

Lp.	Nazwa	Dane kontaktowe
1.	I & T Paweł Zimecki	ul. Chopina 43f/13, 71- 450 Szczecin, e-mail: zimecki@inet.pl
2.	TŁUMACZENIA Maciej Laskowski	ul. Krasickiego 21, 71- 333 Szczecin e-mail: maciej.laskowski@g.pl
3.	Biuro Tłumaczeń, Janusz Bykowski	ul. Kadetów 1/6, 71-227 Szczecin faks: (091) 812 70 52 e-mail: bykowski@neo.pl
4.	MEWES POLSKA, Renata Węgrzyn	ul. Kaszubska 19/4, 70- 402 Szczecin faks: (091) 812 49 18 e-mail: renata.wegrzyn@mewes-polska.com
5.	Usługi Tłumaczeniowe i Nauka Języka Angielskiego Anna Węgrzyn	ul. Śląskiego 8/2, 87-100 Toruń e-mail: aniweg@wp.pl
6.	Hanna Milewicz	Breń 65, 73-240 Bierzwnik e-mail: h.milewicz@sz.home.pl
7.	Agencja Tłumaczeń „Incontra” Marian Baranowski	ul. Tkacka 6/5, 70 – 556 Szczecin e-mail: incontra@unet.pl
8.	„DAG” Dagmara Baumert	Przeclaw 54/7, 72-005 Przeclaw faks: 091 311 79 99 e-mail: dagmarab@max.pl
9.	Izabela Klaman LINGUA SERVICE	ul. Gen.Dąbrowskiego 4/8, 70-100 Szczecin e-mail: linguasr@sz.onet.pl
10.	Tłumacz Przysięgły Monika Borek	Pl. Batorego 5/28, 70 – 207 Szczecin e-mail: m.borek@neostrada.pl
11	Przedsiębiorstwo Wielobranżowe „MAKS” Maciej Śpiewak	72-003 Dobra, ul. Szczecińska 1”L”/3 faks: (091) 311 32 42 e-mail: maciejspiewak@max.pl

